Магомедова Патимат Сайпилавовна
канд. филол. наук, учитель
МБОУ «СШ №7»
г. Новый Уренгой, Ямало-Ненецкий автономный округ

ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В КЛАССЕ С ДЕТЬМИ-ИНОФОНАМИ: ОСНОВНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ ПРЕОДОЛЕНИЯ

***Аннотация**: в статье речь идёт о том, что в связи с увеличением числа обучающихся, для которых русский язык является неродным, система российского школьного образования столкнулась с проблемой преподавания русского языка в полиэтнической среде. Возникает противоречие между требованиями ФГОС к результатам освоения основной образовательной программы по русскому языку выпускником российской школы и реальным уровнем знания языка учащимися, для которых русский язык родным не является. В данной работе анализируются причины возникновения данной проблемы, пути и способы работы по ее преодолению на уроках русского языка.*

***Ключевые слова**: инофоны, полиэтническая среда, методика преподавания, русский язык, билингвы, языковая среда.*

Специфика полиэтнического класса, в котором одновременно обучаются дети разных этнических групп, дети-носители русского языка и дети, для которых русский язык не является родным, создаёт неизбежные трудности при обучении русскому языку. Осложняет работу и разный уровень подготовки детей этнических групп: если для одной категории проблемой является недостаточно высокий уровень грамотности или заметный акцент при умении воспринимать русскую речь, строить связное высказывание в процессе коммуникации, то другая группа не в состоянии ни понимать, ни продуцировать русскую речь. Условия работы в полиэтническом классе требуют от учителя постоянного поиска эффективных средств воздействия, включения новых форм ра-

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

боты, выработки новых принципов преподавания. Возникает реальная необходимость сочетания методики обучения русскому языку как родному с методикой преподавания русского языка в национальной школе и с методикой обучения русскому языку как иностранному.

В МБОУ «СШ№7» г. Новый Уренгой обучается около девятисот учеников, среди которых немалый процент составляют дети из семей, не являющихся гражданами РФ и приехавших в основном из Таджикистана, Кыргызстана, Азербайджана и т. д. Наработанная практика в области преподавания русского как иностранного может быть использованы лишь частично, так как общеобразовательная школа функционирует в условиях обучения смешанных групп, включающих как инофонов, так и носителей языка.

Основные проблемы, с которыми я сталкиваюсь в работе с учениками-инофонами, не только в их слабом уровне владения русским языком. Как правило, года в соответствующей языковой среде достаточно для того, чтобы ученик овладел языком на приемлемом уровне. Закономерно, что этот год-полтора имеет огромное значение и неминуемо отдаляет ученика от одноклассников, которые уже проходят, например, степени сравнения прилагательных или размеры стихосложения. Часто дополнительная трудность связана и тем, что инофоны переносят фонетические особенности родного языка на русский.

У учащихся-инофонов есть одна особенность, которую необходимо обязательно учитывать учителю: закономерности русского языка они воспринимают через призму родного и переносят явления родного языка в русскую речь (интерференция). Задача учителя – преодолеть влияние родного языка, предупредить интерференционные ошибки в русской речи.

Таким образом, цель обучения русскому языку детей инофонов – изучение живой русской речи для успешной социализации учащихся. Основными задачами преподавания русского языка как иностранного являются предупреждение ошибок в русской речи, овладение основными нормами современного русского литературного языка, приоритет поликультурного образования.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Если ребенок прибыл в Россию в 5–6 классах, работа по профилактике полуязычия может быть результативной, в 7–8 – такая работа требует значительно больших усилий, что свидетельствует о необходимости особого подхода к таким учащимся. Своевременная и правильно организованная работа по обучению русскому языку инофонов затруднена по объективным причинам. Одна из таких причин – неоднородность владения русским языком как среди инофонов, обучающихся в одном классе, так и – особенно в академически слабых классах общеобразовательных школ – среди детей, для которых русский является родным.

Перед учителем среднего звена стоит непростая задача разработать как для инофонов, так и для билингвов индивидуальную стратегию педагогического воздействия, учитывая индивидуальные психологические особенности школьников (динамику поведения и деятельности, мотивацию, способности, своеобразие приобретенного опыта учебной деятельности, эмоциональную и общую активность). На начальном этапе важно сформировать как у инофонов, так и у билингвов положительную установку на работу по овладению русской орфографией, чтобы у детей появилось желание и готовность такую работу осуществлять [2, с. 27].

Учащиеся-билингвы – это учащиеся, в семьях которых говорят как на своем родном языке, так и на русском языке. Для учащихся-билингвов русский язык является почти родным. Как правило, такие учащиеся коммуникабельны, они свободно говорят по-русски, пишут грамотно, не испытывают затруднений в использовании официально-делового, публицистического, научного стилей речи.

Учащиеся-инофоны русским языком о владеют лишь на пороговом, так называемом бытовом уровне. При этом такие ученики часто не понимают значения многих употребляемых ими слов, т.к. дома родители в основном общаются со своими детьми на родном языке. В школе же учащиеся-инофоны вынуждены общаться с учителями, с одноклассниками только на русском языке. При обучении трудности возникают именно с последней группой учащихся.

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

В работе с детьми – инофонами учителя сталкиваются с тем, что дети не говорят или плохо говорят на русском языке, а надо обучать их в одной группе (классе) с русскоязычными детьми; наличие национального акцента; отсутствие помощи родителей, специальной подготовки, базовых программ обучения детей инофонов (билингвов) в русскоязычных школах, нет адаптированных методических пособий, учебников и др. Кроме того, учитель не знает их родного языка, а значит, не может сопоставить языковые факты и явления родного и русского языков.

Индивидуальный подход и индивидуальные задания на уроке – это норма обучения инофонов, но на экзамене все задания для детей одинаковы. Разный уровень подготовки детей этнических групп весьма осложняет работу учителя не только русского языка и литературы, но и истории, обществознания, биологии и т. д. Если для одной категории детей характерен недостаточно высокий уровень грамотности или заметный акцент, неумение строить связное высказывание в процессе коммуникации, то другая группа не в состоянии ни понимать, ни продуцировать русскую речь. В обучаемых мною классах (два шестых и один восьмой) таких детей в общем двенадцать.

Как организовать обучение в классе, в котором уровень подготовки детей очень сильно разнится? Попытаемся обозначить основные пути. Прежде всего, конечно же, использование дифференцированного подхода, который в идеале желательно реализовывать на всех этапах урока. При организации группового обучения, например, появляется возможность отрабатывать с детьми-мигрантами наиболее сложный для них материал, в то время как для детей-носителей русского языка обеспечивается оптимальный уровень сложности самостоятельной работы. Важно, чтобы эта работа носила системный характер, так как эпизодическая помощь проблему не решит.

Для детей с русским неродным языком учитель более тщательно и детально, чем в классах с однородным составом учащихся, продумывается этап первичного закрепления материала, предусматривается пошаговое введение материала в

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

рамках урока, широкая дифференциация упражнений и заданий. Необходимо неоднократно возвращаться к изученному материалу, увеличивая время для его усвоения. Инструктаж домашнего задания должен быть подробным, но более конкретным с точки зрения формирования функциональной грамотности.

При групповой работе задания могут быть примерно такие: сравнить примеры слов, выявить общие и различающие их характеристики, перенести опорную запись в тетрадь, проанализировать, всё ли в наблюдениях понятно.

Коллективные формы работы, хоровые ответы помогают преодолеть боязнь допустить ошибку у учащихся-инофонов. Эта работа удобна для разыгрывания предлагаемых речевых ситуаций. Для исправления речевых ошибок учеников, эффективной является работа в парах, особенно при составлении диалога по заданной ситуации. Работу по цепочке – при отработке техники чтения, закреплении знаний грамматических форм и структур, при составлении рассказов по сюжетным картинкам, при пересказе.

Если же говорить о видах учебной деятельности, используемых в процессе создания коммуникативной среды, то преимущественно используются следующие приемы: работа с использованием алгоритмов, работа по образцу, списывание текстов разных стилей, работа со словарями и лексическими значениями, упражнения на введение слов в контексте, конструирование предложений по вопросам, устное, а затем письменное воспроизведение текста по памяти.

Для детей-инофонов практически всегда необходима опора на адаптированный под их уровень владения языком образец, готовый алгоритм, подробная инструкция, желательно в письменном виде. Поэтому целесообразно ведение справочника с опорными схемами и таблицами по изучаемым разделам и темам. Эффективным способом является словарная работа, построенная на разнообразных упражнениях с лексическими и словообразовательными аспектами. Например, найти корень и подобрать однокоренные слова, образовать от существительных прилагательные или от глаголов существительные по образцу, дополнить словообразовательный ряд слов с определенной приставкой

Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

или суффиксом. Ученики охотно работают с заданиями на составление тематических групп (найти в тексте и выписать названия профессий, цветов, физических свойств предмета и т. д.). Можно предложить составить словосочетание с подбором слова, параллельно отрабатывая умение определять способы связи слов в словосочетаниях.

Таким образом, в работе с классами с полиэтническим составом учащихся современный учитель должен стремиться к обучению русскому языку в рамках ФГОС с учётом родного языка учащихся и опираться на методы и приёмы преподавания русского языка как родного, как неродного и как иностранного с целью достижения функциональной грамотности всеми выпускниками российской школы.

Список литературы

1. Антонова Е.С. Методика преподавания русского языка: коммуникативно-деятельностный подход: учебное пособие / Е.С. Антонова. – М.: КНОРУС, 2007. – 464 с. EDN TQWCCD.

2. Воителева Т.М. Теория и методика обучения русскому языку / Т.М. Воителева. – М.: Дрофа, 2016. – 319 с.

3. Шакирова Л.З. Методика преподавания русского языка (на материале национальных школ) / Л.З. Шакирова, Р.Б. Сабаткоев. – СПб.: Просвещение; Казань: Магариф, 2021. – 351 с.

4. Юсупова З.Ф. Теория и практика обучения русскому языку в школе: учебно-методическое пособие / З.Ф. Юсупова. – Казань: Казан. ун-т, 2013. – 80 с.

Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)